|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ГРБОВИ ЗА МЕМОРАНДУМ | Srbská republika  Autonómna pokrajina Vojvodina  **Pokrajinský sekretariát vzdelávania, predpisov,**  **správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev**  Bulvár Mihajla Pupina 16, 21 000 Nový Sad  T: +381 21 487 4427, F: +38121557074  Psounz@vojvodinа.gov.rs | |
|  | ČÍSLO: 002738940 2024 09427 002 001 112 006 04 003 | DÁTUM: 25. 9. 2024 |

Podľa článku 94 Zákona o zamestnancoch v autonómnych pokrajinách a jednotkách lokálnej samosprávy (vestník Službeni glasnik RS číslo: 21/16, 113/17, 113/ 17– iný zákon, 95/18, 114/21 a 92/23) a čl. 6 a 11 Vyhlášky o vykonávaní interných a verejných súbehov na obsadzovanie voľných pracovných miest v autonómnych pokrajinách a jednotkách lokálnej samosprávy (vestník Službeni glasnik RS číslo 107/23) uverejňuje sa

**VEREJNÝ SÚBEH NA OBSADENIE VYKONÁVATEĽSKÉHO PRACOVNÉHO MIESTA V POKRAJINSKOM SEKRETARIÁTE VZDELÁVANIA, PREDSPISOV, SPRÁVY A NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN – NÁRODNOSTNÝCH SPOLOČENSTIEV**

Všetky výrazy, pojmy, podstatné mená, prídavné mená a slovesá v tomto oznámení, ktoré sú použité v mužskom gramatickom rode, sa bez diskriminácie týkajú aj osôb ženského pohlavia.

**I. Orgán, v ktorom sa obsadzuje voľné pracovné miesto:**

Pokrajinský sekretariát vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev

**II. Pracovné miesto, ktoré sa obsadzuje: radca – prekladateľ pre maďarský jazyk v Skupine pre maďarský jazyk, Oddelenie pre uplatňovanie práva národnostných menšín – národnostných spoločenstiev a prekladateľské úkony, Sektor pre národnostné menšiny – národnostné spoločenstvá a prekladateľské úkony, 1 vykonávateľ (pracovné miesto číslo 40)**

**III. Pracovná náplň:**

Vykonáva zložité administratívno-technické úkony prekladateľských predpisov, všeobecných zákonov a iných materiálov, ktoré si vyžadujú širšiu znalosť problematiky z jednej alebo viacerých oblastí zo srbčiny do maďarčiny a naopak; prekladá akty uverejnené v Úradnom vestníku APV zo srbčiny do maďarčiny; koordinuje termíny, štylisticky egalizuje, koriguje a opravuje prekladaný materiál, plní komplexné úlohy simultánneho a konzekutívneho prekladu na zasadnutiach Zhromaždenia APV, medzinárodných a regionálnych konferenciách, konzultáciách, seminároch v tuzemsku a zahraničí pri diplomatických návštevách v zhromaždení a Pokrajinskej vlády zo srbského do maďarského jazyka a opačne; vypracováva denné správy o práci; archivuje hotové materiálny na prekladateľskom webovom sídle.

**IV. Podmienky:**

Všeobecné podmienky pre prácu v orgánoch Autonómnej pokrajiny Vojvodiny: účastník verejného súbehu je plnoletý občan Srbskej republiky; má predpísané vzdelanie, nesmie byť odsúdený na právoplatný trest odňatia slobody v trvaní najmenej šesť mesiacov a jeho pracovný pomer nebol predtým skončený v štátnom orgáne, resp. v orgáne autonómnej pokrajiny a jednotke lokálnej samosprávy, pre závažné porušenie povinnosti z pracovného pomeru, spĺňa ďalšie podmienky určené zákonom, iným predpisom a aktom o systemizácii pracovných miest.

Podmienky na pracovné miesto: Podmienky: vysokoškolské vzdelanie získané v odbore spoločensko-humanistických, technicko-technologických, prírodovednomatematických alebo lekárskych vied na základnom akademickom štúdiu v rozsahu najmenej 240 bodov (ESPB), master akademickom štúdiu, master odbornom štúdiu, špecializovanom akademickom štúdiu, špecializovanom odbornom štúdiu, resp. pri základnom štúdiu v trvaní najmenej štyri roky alebo špecializovanom štúdiu na vysokej škole, najmenej tri roky praxe v odbore, dva roky praxe v prekladateľskej činnosti alebo stály súdny prekladateľ pre maďarský jazyk, základná úroveň počítačovej zručnosti, zložená štátna odborná skúška a potrebné spôsobilosti na plnenie úloh.

**V. Druh pracovného pomeru**

Interný súbeh bol vyhlásený za účelom vzniku pracovného pomeru na dobu neurčitú.

**VI. Miesto práce:** Nový Sad, Bulvár Mihajla Pupina 16.

**VII. Výber kandidátov je založený na odbornej kvalifikácii, vedomostiach a zručnostiach, teda testovaní všeobecných a špeciálnych funkčných kompetencií a motivácie pre prácu na pracovnom mieste. Volebné konanie sa uskutočňuje písomnou a ústnou skúškou a pohovorom s kandidátmi.**

Vo volebnom konaní budú testované tieto kompetencie:

1. Všeobecné funkčné kompetencie:

- organizácia a práca orgánov autonómnej pokrajiny – preverí sa testom (písomne)

- digitálna gramotnosť – preverí sa riešením úloh (praktická práca na počítači)

- pracovná komunikácia – preverí sa testom (písomne)

**Poznámka:**

Pokiaľ ide o previerku všeobecnej funkčnej spôsobilosti Digitálna gramotnosť, súbehová komisia môže rozhodnúť, že okrem predložených dokladov-certifikátov, potvrdení alebo iných dokladov predložených spolu s prihláškou bude kandidát otestovaný aj z digitálnej gramotnosti, ak nahliadnutím do predložených dôkazov nie je možné plne posúdiť túto zručnosť na úrovni potrebnej pre výkon práce na pracovisku, o čom budú uchádzači informovaní.

Uchádzač, ktorý je hodnotený s 1 na ktoromkoľvek teste/previerke, alebo ktorý neodpovie na výzvu zúčastniť sa na previerke niektorej spôsobilosti, nepostúpi do ďalšej fázy výberového konania.

1. Osobitné funkčné kompetencie:

а. pre oblasť práce:

- Administratívne a technické úlohy 1) kancelárske úkony; 2) metódy a techniky zberu údajov na ďalšie spracovanie; 3) techniky zaznamenávania a aktualizácie údajov v príslušných databázach; 4) techniky prípravy materiálu na ďalšiu prezentáciu a použitie; budú kontrolované písomnou simuláciou.

b. predpisy z pôsobnosti pracoviska:

- relevantné predpisy z pôsobnosti pracoviska: Vyhláška o kancelárskych úkonoch orgánov štátnej správy – bude kontrolovaná prostredníctvom testu.

c. znalosť jazyka národnostnej menšiny – maďarského jazyka: preklad zo srbčiny do maďarčiny a naopak bude skontrolovaný prostredníctvom testu.

Poznámka: Ak má uchádzač osvedčenie alebo iný doklad o praxi v prekladateľskej činnosti alebo je stálym súdnym tlmočníkom pre maďarský jazyk a ak chce byť na základe toho oslobodený od skúšky spôsobilosti zo znalosti jazyka národnostnej menšiny, k prihláške je potrebné predložiť požadovaný doklad. Na základe priloženého dôkazu komisia rozhodne, či môže alebo nemôže prijať priložené namiesto písomnej previerky – testu.

Uchádzač, ktorý na previerke hociktorej osobitnej funkčnej kompetencie bude hodnotený s 1, alebo neodpovie na pozvanie zúčastniť sa previerky hociktorej osobitnej funkčnej kompetencie, nepostúpi do ďalšej fázy volebného postupu.

1. Záverečný pohovor s kandidátom

Na záverečnom pohovore s kandidátom komisia pre vykonávateľov v prvej časti pohovoru skontroluje behaviorálne kompetencie, a to: informačný manažment, riadenie úloh a dosahovanie výsledkov, orientácia na učenie a zmeny, budovanie a udržiavanie profesionálnych vzťahov, svedomitosť, obetavosť a integrita a v druhej časti pohovoru hodnotí motiváciu pracovať u zamestnávateľa. V prvej časti pohovoru previerku behaviorálnych kompetencií koná komisia rozhovorom zameranom na kompetencie.

V druhej časti pohovoru s uchádzačom sa vykonáva hodnotenie motivácie, ktorého súčasťou je diskusia členov komisie s uchádzačom s cieľom posúdiť motiváciu pracovať na pracovisku a stupeň akceptácie hodnôt orgánu, služby alebo organizácie.

S uchádzačom, ktorý získal 1 bod v previerke jednej alebo viacerých behaviorálnych kompetencií, sa druhá časť pohovoru o hodnotení motivácie neuskutočňuje.

**VIII. Lehota podávania prihlášok na verejný súbeh:**

Dátum zverejnenia: 30. 9. 2024

Lehota na podávanie prihlášok je 15 dní a začína sa 1. 10. 2024 a končí 15. 10. 2024.

**IX. Prihláška na súbeh**

Prihláška na súbeh sa podáva na prihlasovacom tlačive, ktoré je k dispozícii na internetovej prezentácii a oznamovacej tabuli Pokrajinského sekretariátu vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev ([www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)) a na internetovej stránke služby riadenia ľudských zdrojov ([www.ljudskiresursi.vojvodina.gov.rs](http://www.ljudskiresursi.vojvodina.gov.rs)).

Pri odovzdaní prihlášky na súbeh prihláška podávateľa dostáva kód, pod ktorým sa kandidát zúčastňuje v ďalšom výberovom konaní. Podávateľa prihlášky oboznamujú o pridelenom kóde do troch dní od doručenia prihlášky, a to spôsobom uvedeným v prihláške o doručení oznámenia.

**X. Osoba zodpovedná za poskytovanie informácií:**

Bojana Adžić Makivić, telefón: 021/487-437

**XI. Adresa, na ktorú sa podávajú prihlášky:**

* poštou na adresu Pokrajinského sekretariátu vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev, Bulvár Mihajla Pupina 16, Nový Sad
* na podateľni pokrajinských orgánov správy, Bulvár Mihajla Pupina 16, Nový Sad, počas pracovných dní od 9 do 14 hodín.

**s označením „Pre verejný súbeh na obsadenie pracovného miesta poradca – prekladateľ pre maďarský jazyk – 1 vykonávateľ"**

**XII. Doklady priložené k prihláške na verejný súbeh:**

**XIII. Dôkazy predložené kandidátmi**, ktorí úspešne prešli fázami výberového konania pred záverečným pohovorom so súbehovou komisiou: fotokópia občianskeho preukazu, t. j. výtlačok prečítaného biometrického občianskeho preukazu, originál alebo overená fotokópia osvedčenia o občianstve; originál alebo overená fotokópiu potvrdenia ministerstva vnútra o tom, že uchádzačovi nebol uložený nepodmienečný trest odňatia slobody v trvaní najmenej šesť mesiacov, ktoré nie je staršie ako šesť mesiacov odo dňa vyhlásenia tohto verejného výberového konania, originál alebo overená fotokópia diplomu potvrdzujúceho odborné vzdelanie; originál alebo overená fotokópia dokladu o vykonaní štátnej odbornej skúšky pre prácu v štátnych orgánoch (uchádzači s vykonanou súdnou skúškou predkladajú namiesto dokladu o vykonaní štátnej odbornej skúšky doklad o vykonaní súdnej skúšky); originál alebo overená fotokópia dokladu o trojročnej praxi v povolaní (osvedčenie, rozhodnutie a iné akty, z ktorých vyplýva, na ktorých zamestnaniach, v akom období a s akou odbornou kvalifikáciou bola prax získaná), originál alebo overená fotokópia dokladu o praxi na prekladateľských úkonoch alebo rozhodnutie o vymenovaní za súdneho prekladateľa pre maďarský jazyk (osvedčenie, rozhodnutie a iné akty, z ktorých vyplýva, na ktorých zamestnaniach a v akom období bola prax získaná).

V súlade so Zákonom o zamestnancoch v autonómnych pokrajinách a jednotkách lokálnej samosprávy je skúšobná doba povinná pre všetky osoby, ktoré nezaložili pracovný pomer v orgáne autonómnej pokrajiny, jednotke lokálnej samosprávy alebo v štátnom orgáne. Skúšobný pracovný pomer na dobu neurčitú trvá šesť mesiacov. Úradník v skúšobnej dobe, ktorý uzavrel pracovný pomer na dobu neurčitú, vykonáva štátnu odbornú skúšku do konca skúšobnej doby, inak sa jeho pracovný pomer skončí. Úradník, ktorý je v pracovnom pomere na dobu neurčitú, je povinný zložiť štátnu odbornú skúšku. Úradník, ktorého skúšobná doba nie je v zmysle zákona povinná, ako aj úradník, ktorý má uzatvorený pracovný pomer na dobu neurčitú a nevykonal štátnu odbornú skúšku, vykoná štátnu odbornú skúšku do šiestich mesiacov odo dňa založenia pracovného pomeru.

Všetky dôkazy musia byť priložené v originále alebo vo fotokópii overenej notárom (okrem miest a obcí, kde neboli menovaní notári, môžu byť priložené dôkazy overené na základných súdoch, súdnych jednotkách, prijímacích kanceláriách základných súdov, alebo obecných správach ako zverená práca).

Ako dôkaz možno priložiť fotokópie dokumentov overených pred 1. marcom 2017 na základných súdoch, t. j. obecnej správe. Zákonom o všeobecnom správnom konaní (vestník Službeni glasnik RS číslo č. 18/16) je okrem iného stanovené, že orgány sú povinné z úradnej povinnosti, ak je to potrebné na rozhodovanie, v súlade so zákonnými lehotami bezplatne vymieňať, nahliadať, spracúvať a získavať osobné údaje o skutočnostiach obsiahnutých v úradných záznamoch, pokiaľ strana výslovne neuvedie, že informácie získa samostatne.

Doklady o skutočnostiach, o ktorých sa vedú úradné záznamy, sú: osvedčenie o štátnom občianstve, osvedčenie o vykonaní štátnej odbornej skúšky pre prácu v štátnych orgánoch / osvedčenie o vykonaní súdnej skúšky, rozhodnutie o vymenovaní stáleho súdneho prekladateľa pre maďarský jazyk, osvedčenia ministerstva vnútra, že uchádzačovi nebol uložený nepodmienečný trest odňatia slobody v trvaní najmenej šesť mesiacov.

Zákonom o všeobecnom právnom konaní (vestník Službeni glasnik RS , č. 18/16 a 95/18 – autentický výklad a 2/23 – uznesenie ÚS) je okrem iného stanovené, že je orgán z úradnej moci, v súlade so zákonom, povinný nahliadať do údajov o skutočnostiach potrebných na rozhodnutie, o ktorých sa vedie úradná evidencia, získavať ich a spracúvať (článok 9 ods. 3); že v konaní začatom na žiadosť účastníka konania môže orgán nahliadať, získavať a spracúvať osobné údaje o skutočnostiach vedených v úradnej evidencii, ak je to potrebné na rozhodovanie, ak účastník výslovne nevyhlási, že takéto údaje získa sám (článok 103 ods. 3).

Je potrebné, aby účastník súbehu v časti Vyhlásenie\* v tlačive zakrúžkoval spôsob, akým chce získať svoje údaje z úradných záznamov.

Uchádzači, ktorí úspešne prešli predchádzajúcim štádiom výberového konania, pred pohovorom so súbehovou komisiou, sú vyzvaní, aby do piatich pracovných dní odo dňa doručenia pozvania predložili vyššie uvedené doklady z bodu XIII.

Uchádzači, ktorí nepredložia uvedené doklady, resp. na základe predložených alebo získaných dokladov nespĺňajú podmienky na prijatie do zamestnania, sa písomne ​​informujú, že sú z ďalšieho výberového konania vylúčení.

**XIII. Miesto, deň a čas preskúšania kvalifikácie, vedomostí a zručností kandidátov vo volebnom konaní:**  
Uchádzači, ktorých prihlášky budú včasné, prijateľné, zrozumiteľné, úplné a doplnené všetkými potrebnými dokladmi a ktorí spĺňajú požiadavky na inzerované pracovné miesto, budú testovaní z hľadiska odbornej kvalifikácie, vedomostí a zručností, najmä vedomostí a zručností, ktoré sú pre danú pozíciu určené v rámci špeciálnych funkčných kompetencií v priestoroch Pokrajinského sekretariátu vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín – národnostných spoločenstiev, Nový Sad, Bulvár Mihajla Pupina 16. Volebné konanie sa začne od 23. 10. 2024, o čom budú účastníci súbehu informovaní telefonicky na telefónnych číslach, ktoré uviedli vo svojich prihláškach alebo e-mailom na e-mailové adresy.

**Poznámky:**  
Oneskorené, neprípustné, nezrozumiteľné alebo neúplné prihlášky uchádzačov súbehová komisia zamietne rozhodnutím, proti ktorému možno podať odvolanie na odvolaciu komisiu do ôsmich dní odo dňa doručenia rozhodnutia. Verejný súbeh riadi súbehová komisia zriadená rozhodnutím pokrajinského tajomníka.

POKRAJINSKÝ TAJOMNÍK

Róbert Ótott